

270 / 14

*Tribunale Regionale di  
Giustizia Amministrativa*

*Verwaltungsgericht*

*Sezione Autonoma  
per la Provincia di Bolzano*

*Autonome Sektion  
für die Provinz Bozen*

**NIEDERSCHRIFT**

über einen **mündlich** eingebrachten

**REKURS**

gemäß Art. 10, Abs. 2 des D.P.R. vom 15. Juli 1988, Nr. 574 betreffend  
„Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino – Südtirol  
über den Gebrauch der deutschen und der ladinischen Sprache im Verkehr der Bürger  
mit der öffentlichen Verwaltung und in den Gerichtsverfahren“.

Am 07.08.14 ist vor dem GENERALSEKRETÄR Dr. EVA C. PIXNER

VERWALTUNGSGERICHT BOZEN

der/die unterfertigte ROLAND LANG

geboren am 30/09/1961 in BOZEN

wohnhaft in TERLAN

der DEUTSCHEN Sprachgruppe angehörnd, erschienen und hat

**erklärt**

dass er gemäss Art. 10, Abs. 2 des D.P.R. vom 15. Juli 1988, Nr. 574 beim  
Verwaltungsgericht – Autonome Sektion für die Provinz Bozen

**REKURS**

**gegen**

UNIPOL SAI ASSICURAZIONI SPA

einreicht, um die

### NICHTIGKEIT

des Verwaltungsaktes Nr. VON 01/07/2014  
erklären zu lassen und zwar wegen Verletzung der Bestimmungen der Art. 8 und 9  
des D.P.R. Nr. 574/1988:  
'PARTORI' ASSICURATIVI IN ESSEDE CON L'AGENZIA  
IN INDIRIZZO.

Die Abweisung der Beschwerde nach Art. 8 des D.P.R. Nr. 574/1988 durch  
UNITOL SAI ASSICURATIVI  
hat der Rekurssteller am NICHT erhalten.

Diesem Rekurs wird beigeschlossen:

- 1) ~~Original oder beglaubigte~~ Kopie der angefochtenen Maßnahme;
  - 2) - PROTOKOLL DER GEMEINDE TERLAN ÜBER DIE  
NICHTIGKEITSBESCHWERDE VON ÖFF. VERWALTUNGSGÄRTEN
  - 3) (ART. 8 DPR NR. 574 VON 1988)
  - 4) BESTÄTIGUNG DER ZUSIEHLUNG DURCH DIE GEMEINDE  
TERLAN AN DIE UNITOL SAI
- KOPIE IDENTITÄTSKARTE

DER REKURSSTELLER

Roland Lang

Ich unterfertigte Eva C. Pixner, in meiner Eigenschaft als Generalsekretärin des  
Verwaltungsgerichtes – Autonome Sektion für die Provinz Bozen, bestätige, dass die  
Unterschrift von Seiten des Rekursstellers ROLAND LANG,  
über dessen Personalidentität ich mich persönlich durch VORLAGE  
DER IDENTITÄTSKARTE Nr. A06914643 vergewissert habe, in meiner  
Anwesenheit abgegeben wurde.

Bozen, am 07/07/14



DER GENERALSEKRETÄR

Dr. Eva C. Pixner -

ih/PC/ih/Niederschrift münd. Rekurs



**Protokoll über die Nichtigkeitsbeschwerde  
von öffentlichen Verwaltungsakten  
(Art. 8 D.P.R. 15.07.1988 Nr. 574)**

Der unterfertigte **Roland Lang**  
geb. in *Bozen*, am *30.09.1961*  
wohnhaft in *Terlan/Siebeneich, Greifensteinerweg 12*

erhebt

die Nichtigkeitsbeschwerde über folgenden Verwaltungsakt  
oder -maßnahme:

UnipolSai Assicurazioni SpA, sede legale:  
via Stalingrado 45 - Bologna  
**Agenzia di Bolzano, Codice Agenziale 6029**  
**piazza della Vittoria 3, 39100 BOLZANO**

Ausstellungsdaten:

01.07.2014

Gegenstand:

rapporti assicurativi in essere con l'Agenzia in indirizzo

Datum der Zustellung des Aktes:

Terlan, den 18.07.2014

  
Roland Lang

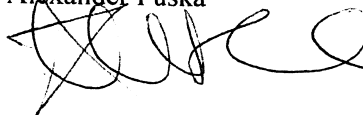
Heute, am 18.07.2014,  
vor mir, **Alexander Puska**  
Beamter der Gemeinde Terlan und  
Beauftragter des Bürgermeisters,  
ist Herr Roland Lang erschienen und  
hat die obenangegebene Erklärung  
abgegeben.

Oggi, 18/07/2014  
innanzi di mé, **Alexander Puska**  
impiegato amministrativo del Comune di  
Terlano ed incaricato del Sindaco, è  
comparso il signor Roland Lang ed ha reso  
la dichiarazione sopra riportata.

Terlan, den 18.07.2014

Terlano, li 18/07/2014

Der öffentliche Beamte/L'impiegato pubbl. ufficiale  
Alexander Puska





Am 21.07.2014 im Sinne des Art. 8 D.P.R.  
15.07.1988 Nr. 574 folgendem Amt übermittelt:  
**Agenzia di Bolzano, Codice Agenziale 6029**  
**piazza della Vittoria 3, 39100 BOLZANO**

Tramesso in data 21.07.2014 in base all'art. 8  
D.P.R. 15.07.1988 nr. 574 al seguente ufficio:  
**Agenzia di Bolzano, Codice Agenziale 6029**  
**piazza della Vittoria 3, 39100 BOLZANO**

Terlan, den 21.07.2014

Terlano, li 21/07/2014

**Art. 10 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574**

**(1) Bei Abweisung der Beschwerde nach Artikel 8 kann der Betroffene binnen zehn Tagen nach der Mitteilung bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichts Rekurs einbringen, um den Akt, die Maßnahme, die Mitteilung oder die Zustellung wegen Verletzung der Bestimmungen der Artikel 8 und 9 durch das Organ, Amt oder Konzessionsunternehmen für nichtig erklären zu lassen.**

**(2) Der Rekurs kann auch mündlich bei der Kanzlei eingebracht werden, die hierüber eine Niederschrift aufzunehmen hat; der Präsident der Autonomen Sektion setzt mit Verfügung die Verhandlung fest, in der der Rekurs behandelt wird.**

**(3) Der Rekurs kann auf die gleiche Art und Weise auch von den im Artikel 92 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, vorgesehenen Rechtsträgern und nach den dort festgelegten Voraussetzungen eingebracht werden.**

**(4) Der Rekurs ist zusammen mit der entsprechenden Verfügung spätestens zehn Tage vor der Verhandlung dem belangten Organ, Amt oder Konzessionsunternehmen sowie dem Rekurswerber mitzuteilen.**

**(5) Die Parteien können auch persönlich vor der Sektion auftreten und bis spätestens fünf freie Tage vor der Verhandlung Eingaben vorlegen. Die Sektion hat innerhalb von sechzig Tagen nach der Einbringung des Rekurses in nichtöffentlicher Sitzung nach Anhören der Parteien, sofern diese erschienen sind, zu entscheiden.**

**(6) Erklärt die Sektion den angefochtenen Akt für nichtig, so hat sie auch von Amts wegen festzulegen, ob sich die Nichtigkeit auf bestimmte Akte erstreckt, die damit zusammenhängen oder sich daraus ergeben. Das Organ, Amt oder Konzessionsunternehmen hat innerhalb von zwanzig Tagen nach Mitteilung der Entscheidung den für nichtig erklärten Akt neu zu erlassen.**

**(7) Die Sektion hat in jedem Fall der unterlegenen Partei die Gerichtskosten aufzuerlegen.**

**(8) Die Verfahrensunterlagen sind von Kanzleispesen, Stempelgebühren, Abgaben und sonstigen Gebühren befreit.**

**(9) Die den Gebrauch der Sprache betreffenden Beschwerden dürfen nicht zusammen mit anderen Anfechtungsgründen vorgebracht werden**



DCODM0037 0VV9T 414679 P016 Verona S0836 B0277

LANG ROLAND  
VIA GREIFENSTEIN 12  
39018 SETTEQUERCE TERLANO BZ

e p.c. Spett.le Agenzia BOLZANO  
PIAZZA DELLA VITTORIA, 3  
39100 BOLZANO BZ  
Codice Agenziale 6029

Bologna, 1 luglio 2014

Divisioni

MILANO

NUOVA MAA



Oggetto: rapporti assicurativi in essere con l'Agenzia in indirizzo.

Gentile Cliente,

UnipolSai Assicurazioni S.p.A., al fine di ottemperare alle misure imposte dall'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato con provvedimento n. 23678 del 19 giugno 2012, ha ceduto ad Allianz S.p.A. un ramo d'azienda nell'ambito del quale rientra anche l'Agenzia in indirizzo che gestisce la Sua posizione assicurativa. La Sua Agenzia pertanto è diventata, dal 1 luglio 2014, una agenzia Allianz.

UnipolSai, intendendo mettere a Sua disposizione tutte le informazioni necessarie che Le consentano una normale prosecuzione del rapporto in essere, Le evidenzia che sino alla prossima scadenza delle relative polizze, i Suoi rapporti assicurativi saranno gestiti come segue:

- 1) non sarà apportata alcuna modifica ai Suoi contratti assicurativi né ai servizi ad essi collegati;
- 2) la Sua Agenzia continuerà a gestire i contratti in essere con UnipolSai, per cui potrà rivolgersi alla medesima Agenzia per ogni Sua necessità inerente (pagamento dei premi, modifiche contrattuali, richieste di informazioni e di assistenza anche in caso di sinistro, ecc);
- 3) Titolare del trattamento dei Suoi dati personali per le polizze in essere continuerà ad essere UnipolSai; per l'esercizio dei diritti che Le sono riconosciuti dalla normativa in materia di *privacy* potrà rivolgersi al "Responsabile per il riscontro agli interessati";
- 4) alla scadenza contrattuale di ciascuna polizza inerente ai Suoi rapporti assicurativi, la Sua Agenzia Le offrirà l'opportunità di rinnovo con Allianz, senza soluzione di continuità: in tal caso Titolare del trattamento dei Suoi dati personali sarà Allianz e per l'esercizio dei diritti che le sono riconosciuti dalla normativa in materia di *privacy* potrà rivolgersi a quest'ultima.

Per qualunque ulteriore informazione o chiarimento, La preghiamo di contattare la Sua Agenzia.

Cordiali saluti,

UnipolSai Assicurazioni S.p.A.  
Direzione Generale Assicurativa  
Franco Ellena

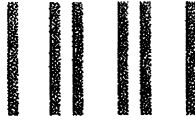
UnipolSai Assicurazioni S.p.A.

Sede Legale: via Stalingrado, 45 - 40128 Bologna (Italia) - tel. +39 051 5077111 - fax +39 051 375349  
Capitale Sociale i.v. Euro 1.996.129.451,62 - Registro delle Imprese di Bologna, C.F. e P.IVA 00818570012 - R.E.A. 511469  
Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento di Unipol Gruppo Finanziario S.p.A.,  
iscritta all'Albo Imprese di Assicurazione e riassicurazione Sez. I al n. 1.00006 e facente parte  
del Gruppo Assicurativo Unipol iscritto all'Albo dei gruppi assicurativi al n. 046

www.unipolsai.com - www.unipolsai.it



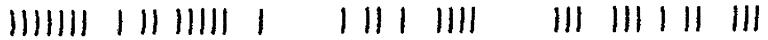
Posteitaliane



Avviso di ricevimento  
Empfangsbestätigung

EP 1307 - Mod. 23 VP - MOD. 20204 (ex W8426E) - SL (3)

COMUNE di TERLANO  
via Niederfuhr 1  
39018 TERLANO BZ



Avviso di ricevimento / Empfangsbestätigung

Raccomandata  
Einschreiben  Pacco  
Paket

Assicurata  
Versicherte Sendung

Euro \_\_\_\_\_

Data di spedizione  
Versanddatum 21.07.2014 Dall'ufficio postale di  
Vom Postamt

VERONA C.M.P.  
Poste

23.07.14 20916319 1

Numero / Nummer

Italiane  
TERLANO

Destinatario / Empfänger

UNIPOLSAI - Agenzia 6029

Via / Straße

piazza Vittoria 3

C.A.P. / PLZ

39100

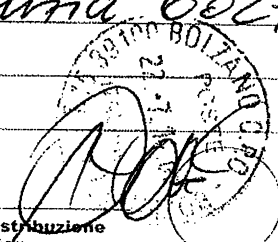
Località / Ort

BOLZANO

Firma per esteso del ricevente  
(Nome e Cognome)  
Vollständige Unterschrift  
des Empfängers  
(Vor- und Nachname)

Data  
Datum

Firma dell'incaricato alla distribuzione  
Unterschrift des Beauftragten  
der Postverteilung



Bollo dell'ufficio  
di distribuzione  
Stempel des  
Ausgabeamtes

Consegna effettuata ai sensi dell'art. 33 D.M. 09.04.01 / Zustellung gemäß Art. 33 Ministerialdekret 09.04.01  
• Invi multipli a un unico destinatario / Mehrfachsendungen an einen einzigen Empfänger  
• Sottoscrizione rifiutata / Verweigerung der Unterzeichnung